

## I. Pledge 誓約

I have carefully read and agree to the following articles and hereby state my wish to participate in the Sophia Exchange Program. I promise to follow the laws and regulations of Japan as well as the instructions from Sophia University, be cooperative with other participants, and to work hard until the completion of the Program. I will be responsible for my conducts and will not withdraw from the Program. In case of any violation on the matters stated in the Pledge, I understand that Sophia University has the right to cancel my participation in the program, and agree to fully comply with the decision made by Sophia University without any complaints.

私は、下記の誓約事項について熟読し同意した上で上智大学の交換留学プログラムへの参加を希望します。参加する際には、期間終了まで勉学に精励することを誓約し、他の参加者に迷惑をかけることは慎むとともに日本の法令および上智大学の規則を遵守したうえで責任を持って行動します。なお、誓約事項に反したことにより、留学資格が取り消された場合であっても、異議を申し立てないことに同意します。

## II. Consent to the Processing of Personal Data 個人データの取扱いに関する同意

Sophia University shall process Personal Data in compliance with the laws and regulations of Japan pertaining to the protection of personal information and the EU General Data Protection Regulation (GDPR; Regulation (EU) 2016/679).

After reading the “Sophia School Corporation Privacy Policy” (for International Students) ([http://www.sophia.ac.jp/eng/admissions/exchangeprograms/application\\_info/privacypolicy.html](http://www.sophia.ac.jp/eng/admissions/exchangeprograms/application_info/privacypolicy.html)), if you consent to the processing of your Personal Data by Sophia University, kindly check the box below.

上智大学は、留学のために提出書類等に記載された個人データの取扱いについて、個人情報の保護に関する日本の法令、EU 一般データ保護規則第 2016/679 号 (General Data Protection Regulation: GDPR) 等を遵守し取り扱います。

「上智学院プライバシーポリシー(留学生対象)」

([http://www.sophia.ac.jp/eng/admissions/exchangeprograms/application\\_info/privacypolicy.html](http://www.sophia.ac.jp/eng/admissions/exchangeprograms/application_info/privacypolicy.html)) の内容を確認した上で、上智大学による個人データの取扱いに同意される場合は、以下のボックスにチェックを入れてください。

## I. Articles of Pledge

1. I am aware that I need to be accepted by Sophia University in order to participate in the Program, and I understand the acceptance by Sophia University is not guaranteed.
2. During the Program, I will abide by the laws of Japan. I will also respect the rules and policies of Sophia University, and agree to follow instructions from the University. I am fully aware that a serious violation of these laws and regulations may be followed by expulsion from the University and deportation from the country. Also, I will be careful not to violate public order and moral of Japan.
3. I will not make false declarations regarding my health condition or conceal an injury or illness intentionally in my application. I am physically and mentally in good health condition to participate in the Program. I will follow any instructions given by school physician in Sophia before arrival, in particular if I have any injuries or illnesses for which I am taking medication or being treated. I will also take preventive measures to prepare myself for the study abroad, and to maintain my health condition until the completion of the program. If I have any deteriorating health conditions, I will immediately inform both Sophia and my home university of my situation, and follow their advice and instructions.
4. I will attend classes following regulations by Sophia University. Furthermore, I will not abandon my studies in the middle of a semester for any reason nor will I return my country for an extended period during the class period, nor will I ever ask for special arrangements at Sophia University, such as early scheduling of examinations, in order to return to my country earlier than the academic calendar permits.
5. I am fully responsible for any incidents or accidents that may arise from my conducts regardless of willful misconduct or negligence during the Program. I fully accept that Sophia University is not responsible for any of my actions during those times and will not claim any damages nor ask for assistance.
6. I understand that Sophia University may decide to cancel or suspend the Program in case of natural disasters, serious accidents, or in accordance with policy by the Japanese government. I am also aware that I will be responsible for any expense required following suspension/postponement of the program such as cancellation fees and the arrangement for returning to my home country. I agree to respect the decision of the University when the Program must be suspended due to unexpected or unavoidable situations such as natural disaster, riot, terrorism, accidents, or the spread of an infectious disease, and understand that the University may decide not to change or postpone the program.
7. I will make sure to enroll in the insurances required by Sophia University. Also, I will arrange for medical insurance or travel insurance in my home country that covers emergencies and medical costs overseas throughout my exchange period.
8. I am fully aware that my participation in the Program may be cancelled or could be subject to disciplinary action under the Sophia University Regulations on Student Disciplinary Measures in following, and will agree not to make any objections to the decision of the University.
  - a. When it is evident that I cannot meet the academic requirements.
  - b. When I have violated the items stated in this pledge.
  - c. When I cannot participate/continue my exchange period due to illness or injury.
  - d. When it is evident that participation or continuation in the Program is difficult after considering personal situations
  - e. When I am found to be involved in unlawful or inappropriate activity as an exchange student, or when a situation arises where continuing the Program is not possible.

## I. 誓約事項

1. 留学は、上智大学により受入が許可される必要があることを理解し、上智大学の判断により、受入が許可されなかったとしても、これに異議を申し立てないこと。
2. 留学期間中は、日本の法令および上智大学の規則を遵守し、上智大学の指示に従うこと。これら法令や規則に違反することにより、留学取消しおよび日本国からの退去強制(国外退去処分)を受ける可能性があることを承知すること。さらには、公序良俗に反することのないよう注意して行動すること。
3. 出願にあたり、自身の健康状態を偽ったり、故意に傷病を隠したりしないこと。留学期間中は、修学に耐え得る心身の健康状態にあり、留学終了までその健康状態を自己管理の下で維持すること。また、渡日前に本学学校医より指示があった場合はそれに従い、特に服薬・治療中の傷病がある場合は、適切な予防や対策を自ら講ずること。健康状態が悪化した場合は速やかに上智大学と所属大学の両方に報告し、その指示に従うこと。
4. 留学期間中は、上智大学の規則に従って、学期ごとに必要な時間数の授業を履修すること。留学期間終了前に個人的な理由で帰国を早めたり、授業期間中に長期にわたる帰国をしたり、試験期間の日程変更等を求めたりしないこと。
5. 留学期間中、故意、過失の有無にかかわらず、私的な行動に伴い生じた一切の損害や不利益(上智大学が関与しない状況下で発生した損害や賠償責任などの不利益(事件、事故、紛争などの不測の事態に巻き込まれた場合の不利益を含む。))について、その責任は自らが負い、上智大学には一切の責任がないことを承諾し、かつ、上智大学に対して一切の援助・賠償等を請求しないこと。
6. 自然災害、重大な事件・事故または日本国政府の方針等により、上智大学が留学の中止又は延期、留学開始後の途中帰国等を指示する場合も、異議を申し立てず、上智大学の指示に従うこと。また、留学の中止・延期に伴い発生するキャンセル料や帰国手配等にかかる費用については、本人または保証人の責任において負担すること。
7. 上智大学が指定する保険に必ず加入すること。また、日本への出発から自国に帰着するまでの全渡航期間を補償する海外医療・旅行保険に加入すること。
8. 次のいずれかに該当する場合には留学資格の取消し、または上智大学学生懲戒規程に基づく処分の対象となる可能性があることに同意し、留学取消しの判断に対して異議を申し立てないこと。
  - a. 修学の実があがらないと認められた場合
  - b. 本誓約書に違反した場合
  - c. 傷病その他やむを得ない理由により留学を実施・継続することができない場合
  - d. 本人の事情により留学を実施・継続できない場合
  - e. その他、交換留学生としてふさわしくない行為を行った場合、または留学を実施・継続することに困難な事由が発生した場合